**Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин (1799 - 1837)**



**СКА́ЗКА О РЫБАКЕ́ И РЫ́БКЕ**

Жил стари́к со свое́ю стару́хой  
У са́мого си́него мо́ря;  
Они́ жи́ли в ве́тхой земля́нке  
Ро́вно три́дцать лет и три го́да.  
Стари́к лови́л не́водом ры́бу,  
Стару́ха пряла́ свою́ пря́жу.  
Раз он в мо́ре заки́нул не́вод, —  
Пришёл не́вод с одно́ю ти́ной.  
Он в друго́й раз заки́нул не́вод,  
Пришёл не́вод с траво́й морско́ю.  
В тре́тий раз заки́нул он не́вод, —  
Пришёл не́вод с одно́ю ры́бкой,  
С непросто́ю ры́бкой, — золото́ю.  
Как взмо́лится золота́я ры́бка!  
Го́лосом мо́лвит челове́чьим:  
«Отпусти́ ты, ста́рче, меня́ в мо́ре,  
Дорого́й за себя́ дам о́ткуп:  
Откуплю́сь чем то́лько пожела́ешь.»  
Удиви́лся стари́к, испуга́лся:  
Он рыба́чил три́дцать лет и три го́да  
И не слы́хивал, чтоб ры́ба говори́ла.  
Отпусти́л он ры́бку золоту́ю  
И сказа́л ей ла́сковое сло́во:  
«Бог с тобо́ю, золота́я ры́бка!  
Твоего́ мне о́ткупа не на́до;  
Ступа́й себе́ в си́нее мо́ре,  
Гуля́й там себе́ на просто́ре».  
Вороти́лся стари́к ко стару́хе,  
Рассказа́л ей вели́кое чу́до.  
«Я сего́дня пойма́л бы́ло ры́бку,  
Золоту́ю ры́бку, не просту́ю;  
По-на́шему говори́ла ры́бка,  
Домо́й в мо́ре си́нее проси́лась,  
Дорого́ю цено́ю откупа́лась:  
Откупа́лась чем то́лько пожела́ю.  
Не посме́л я взять с неё вы́куп;  
Так пусти́л ее в си́нее мо́ре».  
Старика́ стару́ха забрани́ла:  
«Дурачи́на ты, простофи́ля!  
Не уме́л ты взять вы́купа с ры́бки!  
Хоть бы взял ты с неё коры́то,  
На́ше-то совсе́м расколо́лось».

**Vocabulaire**

рыбак *pêcheur*

старик, старуха *vieux, vieille*

ветхий = старый

землянка = изба без фундамента

(земля *terre* )

ловить рыбу I *pêcher*

невод *filet*

прясть пряжу *filer la laine*

закинуть P *jeter, lancer (un filet)*

тина *vase*

трава *herbe*

простой *simple*

взмолиться P *supplier*

молвить = говорить

старче = старик

откуп *rançon*

испугаться *prendre peur*

рыбачить = ловить рыбу

слыхивать = слышать

ласковый *tendre, gentil*

бог *dieu*

бог с тобою! *dieu de garde !*

ступай = иди

простор *le large*

воротиться = вернуться

великий = большой

я поймал было… *j’ai failli attraper…*

откупаться I *offrir une rançon, un prix*

посметь P oser

выкуп = откуп

пустить = отпустить

бранить I /забранить P *gronder, invectiver*

дурачина, простофиля = дурак

корыто *baquet*

расколоться P *se briser, se casser*